



Es gilt das gesprochene Wort!

Sperrfrist: 13. Dezember 2010, 14:00 Uhr

Rede

der
Bayerischen Staatssekretärin
für Wirtschaft, Infrastruktur, Verkehr und Technologie

Katja Hessel

anlässlich
der Abschiedsfeier von Frau Cassan

am 13. Dezember 2010
in New York

Anrede

Sehr geehrte Frau Cassan,

sehr geehrter Herr Cassan,

sehr geehrter Herr Neubauer,

(Herr Caroll Neubauer, Chairman German-American Chamber of Commerce New York)

sehr geehrter Herr Generalkonsul,

(Dr. Horst Freitag, Generalkonsul der BRD in New York)

sehr geehrter Herr Dr. Hübschle,

liebe Weggefährten von Frau Cassan,

sehr geehrte Damen und Herren!

Eingangszitat

Der ehemalige US-Präsident John F. Kennedy hat über seinen Amtsantritt im Weißen Haus folgendes in seinem Tagebuch festgehalten:

„Als ich mit der Arbeit im Weißen Haus begann, überraschte mich am allermeisten, dass die Dinge tatsächlich so im Argen lagen, wie ich immer behauptet hatte.“

(Zitat-Ende)

Liebe Frau Cassan, ich weiß zwar nicht, ob Ihr Nachfolger, **Herr Dr. Hübschle**, ein Tagebuch führt...

Aber wir wissen alle: Die **Bayerische Repräsentanz in New York** ist tatsächlich im allerbesten Zustand. Das ist Ihr Verdienst.

Anlass

Zusammen mit **Herrn Dr. Schleicher** bin ich sehr gerne nach New York gekommen. Als Vertreterin der Bayerischen Staatsregierung kommt mir die ehrenvolle Aufgabe zu, die **wertvolle Arbeit** von Frau Cassan für den Freistaat Bayern und für die bayerisch-amerikanischen Beziehungen gebührend zu würdigen.

Dank für Einladung zum Mittagessen

Zuallererst ist es mir ein großes Bedürfnis, mich auch im Namen aller Gäste ganz herzlich für die **Einladung** zu diesem Mittagessen zu **bedanken**.

Mein besonderer Dank gilt der German-American Chamber of Commerce und der BayernLB für die Unterstützung bei der Organisation und Durchführung der heutigen Veranstaltung.

Es sind viele Weggefährten gekommen. Das ist eine **persönliche Auszeichnung** für Sie, Frau Cassan. Denn es zeigt, wie beliebt und wie

geschätzt Sie in der amerikanischen Wirtschaftsszene sind.

Ich glaube, ich kann für alle Anwesenden sprechen: Das Ambiente, das Essen und auch die Gespräche bilden den **gelungenen Rahmen für Ihre Abschiedsfeier**.

Diese Abschiedsfeier zeigt noch einmal, warum Sie seit Jahren **so erfolgreich** für den Freistaat Bayern arbeiten.

Das liegt zum allergrößten Teil natürlich an Ihnen: an Ihrem Organisationstalent, an Ihrem Netzwerk, an Ihrem großen Engagement, an Ihrer charismatischen Überzeugungskraft und auch an Ihrer Sympathie für die alte Heimat.

Erleichtert wird das Ganze durch die jahrzehntelange **enge Verbundenheit** zwischen Amerikanern und Deutschen.

**transatlantische
Zusammenarbeit**

Denn unsere **transatlantische Partnerschaft** ist eine der größten Erfolgsgeschichten der modernen Zeit.

Deutschland und insbesondere Bayern verdanken den Vereinigten Staaten von Amerika sehr viel.

Befreiung

Ich erinnere an die **Befreiung von der Diktatur** der Nationalsozialisten.

Luftbrücke

Ich erinnere in Dankbarkeit an die **Luftbrücke**, die die Vereinigten Staaten zwischen 1948 und 1949 in Berlin eingerichtet haben.

Marshallplan

Ich erinnere an die **wirtschaftliche Wiederaufbauhilfe** im Rahmen des Marshallplans.

Demokratie und Marktwirtschaft

Ich erinnere an die **tatkräftige Hilfestellung**, in West-Deutschland eine demokratische Gesellschaft aufzubauen und unsere Soziale Marktwirtschaft zu etablieren.

So haben die USA den Aufstieg Bayerns vom Agrarstaat zu einem **führenden europäischen High-Tech-Standort** überhaupt erst möglich gemacht.

Wiedervereinigung

Ich erinnere an die **Unterstützung** für die Wiedervereinigung Deutschlands. Erst vor wenigen

Wochen konnten wir den **zwanzigsten Jahrestag der Wiedervereinigung** begehen.

Persönliche und gesellschaftliche Kontakte

Schließlich darf ich an die vielen **persönlichen Beziehungen** erinnern, die in den vergangenen Jahren und Jahrzehnten entstanden und gewachsen sind.

Heute leben rund 22.000 US-Amerikaner in Bayern.

Aus den USA kommen mehr **Touristen** nach Bayern als aus jedem anderen Land. Bayern ist für viele Amerikaner der **Inbegriff Deutschlands**, wobei wir Gästen aus den Vereinigten Staaten selbstverständlich mehr zu bieten haben als Hofbräuhaus, Neuschwanstein, Oktoberfest und Biergärten.

Starkes bilaterales Verhältnis

Es sind nicht nur die exzellenten **persönlichen und gesellschaftlichen** Kontakte zwischen Bayern und den Vereinigten Staaten. Auch **wirtschaftlich** sind wir intensiv **verbunden**:

- Unser **bilaterales Handelsverhältnis** ist stark und robust. Die **Vereinigten Staaten**

sind der **wichtigste Exportmarkt** für bayerische Unternehmen.

- In den Vereinigten Staaten arbeiten mehr als **140.000 Arbeitnehmer** in bayerischen Firmen.
- US-Unternehmen in Bayern beschäftigen **57.000 Arbeitnehmer**.
- Bayerische Kommunen pflegen in den Vereinigten Staaten mehr als **30 Städtepartnerschaften**.
- Zwischen bayerischen und amerikanischen **Hochschulen** existieren über 250 Partnerschaften.

Sie sehen: Die **Grundlagen** für unsere Zusammenarbeit sind **exzellent**.

Repräsentanz in New York

Dazu hat vielfach auch unsere **Repräsentanz in New York** beigetragen.

Hier stehen Sie, **liebe Frau Cassan**, von Anfang an fest am Ruder. Seit 1996 haben Sie unsere Dependance aufgebaut, verankert und vernetzt.

Sie haben im „Big Apple“ die bayerische **weiß-blaue Rautenflagge** gehisst.

Zusammen mit Ihren Mitarbeitern haben Sie den Freistaat Bayern noch bekannter gemacht und waren erste Ansprechpartnerin für bayerische Unternehmen, die den amerikanischen Markt erschließen wollten.

Unterstützung bei Ansiedlung und Erweiterung

In erster Linie aber haben Sie amerikanische Firmen vom Standort Bayern überzeugt. Sie waren eine wesentliche Informationsquelle für US-Unternehmen, die sich in Bayern **ansiedeln** oder **erweitern** wollten.

Und das haben Sie sehr erfolgreich gemacht! Während Ihrer 14jährigen Tätigkeit für Bayern hat sich die Anzahl der US-Unternehmen in unserem Land auf aktuell 850 Unternehmen **mehr als verdoppelt**.

Erfolgsliste

Ihre **Erfolgsliste** ist lang.

Unter den US-Unternehmen, die nach Bayern gekommen sind oder die ihr Geschäftsfeld erweitert haben, finden sich kleine und mittlere Unternehmen.

Auch weltweit bekannte Unternehmen zählen dazu, wie z.B.

- General Electric,
- Microsoft,
- Pfizer,
- Merck & Co.,
- Segway und
- AGCO Fendt. [*sprich: Akko-Fent*]

Insgesamt haben die amerikanischen Firmen in Bayern während Ihrer Dienstzeit

- **mehrere Tausend Arbeitsplätze geschaffen und**
- **mehrere Milliarden US-Dollar investiert.**

Investitionen auch im ländlichen Raum

Die **Investitionen** sind zu meiner großen Freude in alle bayerischen Regionen geflossen. Sie, Frau Cassan, haben damit auch einen wichtigen Beitrag zur Stärkung **eher strukturschwächerer Räume** in Bayern geleistet.

Anerkennungen: Award und Medaille

Ihre erfolgreiche Arbeit wurde zu Recht durch eine Reihe von **Auszeichnungen** gewürdigt, darunter der renommierte Stevie Award für das „Best Satellite Office“ im Jahr 2006.

Vor drei Wochen hat Ihnen der Bayerische Wirtschaftsminister Martin Zeil die Staatsmedaille für besondere Verdienste um die bayerische Wirtschaft verliehen. Das ist die höchste Auszeichnung, die das bayerische Wirtschaftsministerium vergibt.

Ehrenamt

Darüber hinaus sind Sie in vielfältiger Weise **ehrenamtlich** aktiv. Ich nenne nur zwei Beispiele:

- Im **Vorstand** der German-American Chamber of Commerce in New York geben Sie wichtige Impulse für die Beziehungen zwischen den Vereinigten Staaten und Deutschland.
- Sie sind Mitglied im **Beratungsgremium** der Fordham University sowie der German-American School Association und setzen sich dort jeweils für eine bestmögliche Ausbildung der Schüler und Studenten ein.

bestens vernetzt

Außerdem verfügen Sie über eine Eigenschaft, die geradezu **Gold** wert ist: Sie sind eine **exzellente Netzwerkerin** und haben sich **ausgezeichnete Kontakte** aufgebaut. Sie reichen von Regierungsstellen, lokalen und

nationalen Wirtschaftsförderungsgesellschaften über Banken sowie Investmenthäusern bis hin zu direkten Kontakten in die Vorstandsebene mittlerer und großer US-Unternehmen.

Dieses hohe Ansehen und das engmaschige Netzwerk haben Sie sich jahrelang konsequent erarbeitet.

Durch Ihr Engagement – beruflich und ehrenamtlich – sind Sie weit über die Grenzen der Ostküste der USA hinaus **bestens vernetzt, äußerst anerkannt und geschätzt**. Wie eingangs bereits gesagt, die Anzahl der heutigen Gäste beweist dies eindrucksvoll.

Zusätzliche Aspekte

Auf viele andere **Aspekte** kann ich jetzt gar nicht eingehen. Aber es gäbe noch so viel zu sagen, wie z.B.

- Ihre Berufserfahrungen bei Fortune-50-Unternehmen,
- Ihre zielgruppenorientierte **Datenbank** über US-Firmen, die einen Standort in Europa suchen, oder

- Ihr Engagement, amerikanische und bayerische Führungskräfte aus Wirtschaft und Politik zusammenzubringen.

All dies hat **Ihren persönlichen Erfolg** über die Jahre begründet. Sie können zu Recht stolz sein auf Ihre **Leistungen!**

Schluss

Sehr geehrte Frau Cassan,
Sie waren all die Jahre eine sehr engagierte, äußerst kompetente und erfolgreiche Mitstreiterin für das **Standortmarketing des Freistaats Bayern**.

Ich bedauere es sehr, dass Sie Ihre Tätigkeit am Jahresende beenden. Ihr Ausscheiden ist ein Verlust für unser New Yorker Büro und für den Kreis der Auslandsrepräsentanten.

Nachfolger Dr. Hübschle

Ihr **Nachfolger, Herr Dr. Hübschle**, steht schon in den Startlöchern. Er ist der geeignete Kandidat für diese **anspruchsvolle Aufgabe**, denn er ist seit Jahren in der regionalen Wirtschaftsförderung tätig, zuletzt sogar als deren Leiter im Wirtschaftsministerium.

Minister Martin Zeil, Herr Dr. Schleicher und ich wünschen Ihnen, **sehr geehrter Dr. Hübschle**, viel Erfolg bei Ihrer neuen Aufgabe.

Wir sind sicher: Sie werden nicht nur die **gute Partnerschaft** zwischen unseren beiden Ländern, sondern auch die **erfolgreiche Arbeit** von Frau Cassan kontinuierlich fortsetzen.

Abschlusszitat

Lassen Sie mich schließen mit einem bekannten Zitat von John F. Kennedy. Er forderte: ***„Frage nicht, was dein Land für dich, sondern was du für dein Land tun kannst.“***

Frau Cassan, Sie haben sich vorbildlich für die Vereinigten Staaten und Bayern eingesetzt. Sie haben unsere lebendige Partnerschaft weiter intensiviert.

Im Namen der gesamten Bayerischen Staatsregierung und auch persönlich **danke** ich Ihnen, liebe Frau Cassan, herzlich für Ihre überdurchschnittliche Arbeit und Ihren großen Einsatz.

Gleichzeitig **wünsche** ich Ihnen und natürlich auch Ihrem Mann für die Zukunft alles Gute, viel Glück und Gesundheit.

Vielen Dank!